

Пам'ятаймо
про
Україну!

В Україні введено мито на ввіз і вивіз товарів

Київ (УНІАР). — Тут 5-го січня відбулася пресова конференція віцепрем'єра України і міністра економіки Віктора Пинзена, на якій він поінформовав про ухвалені Кабінетом Міністрів нові декрети та рішення Уряду для поглиблення економічних реформ. Серед них: декрет про спільний митний тариф України, про порядок обкладання митом предметів, які ввозяться чи вивозяться громадянами України, про авіанізне експортне мито в 1993 році, про державне мито, про ліцензування і квотування експорту товарів, робіт і послуг, а також декрет про компенсацію громадянам України втрат від зменшення на заощадженні в Об'єднаному Банку і про продовження використання адміністративних будівель і нежитлових приміщень, що перебувають у державній власності.

З метою захисту державних економічних інтересів, Кабінет Міністрів України ухвалив, що експорт певних товарів може здійснюватися суб'єктами зовнішньоекономічної діяльності, спеціально уповноваженими на це Кабінетом Міністрів за пропозицією Міністерства Зовнішніх Економічних Зв'язків України. Вивезення товарів за межі України здійснюватиметься після рестрації контракту на їх експорт у Міністерстві Зовнішніх Економічних Зв'язків України. Декрет набуде чинності з дня його публікації. До декрету додано перелік товарів, серед яких: кольорові метали, сировина для їх виробництва, відходи та відходи-земельні метали, їх сплави, порошки, напівфабрикати, прокат кольорових металів, їх лом та відходи, руди і концентрати дорогоцінних металів, а також вугілля, масло, нафтопродукти, електроенергія, газифікація, газотурбогенератори та вуглеводні запаси.

Формують прибережну охорону України

Севастополь (УНІАР). — Розпочато формування штабу військ берегової охорони військово-морських сил України.

Згідно з наказом командуючого військово-морських сил України Бориса Кожина, приступили до виконання обов'язків заступ-

Кияни святкували Різдво в новій церкві

Київ (УНІАР). — Тут у четвер, 7-го січня, в стінах миколайової «Теремки» посвячено новозбудованій храму УАПЦ св. Бориса і Гліба та відправлено Службу Божу на Різдво Христове. Відслужив духовник київського козацтва о. Юрій.

За легендою, на місці, де збудовано церкву, а часи правління князя Бориса і Гліба був південний форпост Києва. Півтора року тому, за благословенням Патріарха УАПЦ Мстислава I, на місці майбутньої церкви було встановлено хрест, а нині храм уже діє архієпископ Жижирів закінчує працю над проектом духовно-культурного комплексу, до якого, окрім храму святих князів Бориса і Гліба, увійдуть приміщення для духовної бібліотеки, недільної школи, готелю та низка інших споруд.

Церква св. Бориса і Гліба збудована коштом парафії та спонсорів, якими є Волинська Християнська Благочинна Місія, спільне науково-дослідницьке підприємство «Місія-сім», брокерська фірма «Факторіал» та українсько-чеська фірма «Київ-Прага». На відкритті церкви були присутні представники адміністрації Києва, Української Республіканської Партії та Конгресу Українських Націоналістів.

Після закінчення чекати на вірних в київському соборі св. Софії. Бажаючих молитися на нічній Службі

Величаво відсвяткували Різдво у катедрі св. Володимира в Нью-Йорку

Нью-Йорк (Р.Р.). — Тут 7-го 10-го січня у катедрі св. Володимира на 82-й вулиці відбулися вчорашні Різдвяні Служби Божі, які відправляв о. протопресвітер Володимир Базилевський, ієрарх діакон о. Андрій Кулик. Очолював Святу Літургію Архiepіскоп УАПЦ Антоній.

В неділю, 10-го січня, прибули до храму достойні гості: постійний представник України в ООН Віктор Батюк з дружиною Аллою, його заступник Володимир Хандош, генеральний консул України Віктор Крижанівський з дружиною Людмилою, консул Михайло Криченко з дружиною Оленою та представники української авіаційної лінії в Нью-Йорку.

Віршували під керівництвом дирижера «Далеким синим України», який присутні народили щедрими оплесками. З привітальним словом виступили В. Батюк та В. Крижанівський.

Віршували під керівництвом дирижера «Далеким синим України», який присутні народили щедрими оплесками. З привітальним словом виступили В. Батюк та В. Крижанівський.

Віршували під керівництвом дирижера «Далеким синим України», який присутні народили щедрими оплесками. З привітальним словом виступили В. Батюк та В. Крижанівський.

Католицькі єпископи ЗСА помагають родинам в Східній Європі

Вашингтон. — Як повідомляють із пресового бюро Католицької конференції у столиці ЗСА, американські католицькі єпископи прийняли постанову фінансово допомогти у поправі родинного життя та жертвам абортів у Центральної Східній Європі.

Фонди, якінадають Бюро допомоги католицьким родинам в Східній Європі мають на цілі допомогти родинному життю, його плануванню та пошукі нових джерел життя.

«Ми масмо до діла з проблемами браку пошани до людського життя, зокрема, коли йдеться про аборт, алкоголізм, зґвалтування жінками і дітьми», — сказав о. Кеннет Новакський, єпископ Радзівілівської єпархії.

Фонди отримав глава Української Греко-Католицької Церкви в Україні Кардинал Мирослав І. Лобачівський.

В АМЕРИЦІ

ЗГІДНО З ОПУБЛІКОВАНИМИ у щорічному звіті

Департамент торгівлі ЗСА даними, видатки на охорону здоров'я торік зросли у порівнянні з 1991 роком і становили 838,6 мільярдів доларів. Очікується, що в цьому році буде адекватно 999,9 мільярдів доларів. Це в 12-х разів більше. Видатки на охорону здоров'я ЗСА наближаються до середньосвітових показників інших розвинувтих країн. Тенденція щорічного зростання витрат на американських медичних програм на 12-15 відсотків збережеться в найближчі п'ять років, якщо, як сказано у звіті, «не будуть проведені серйозні зміни системи охорони здоров'я». Ці видатки тяжким тягарем лягають на американську промисловість, яка оплачує понад третину медичних рахунків своїх працівників, і породжує тенденцію до збільшення дефіциту державного бюджету.

НОМІНАТОМ НОВОБРАННОГО президента Білла Клінтона на становище директора Центральної розвідки (СІ-АЕ-В) є Джеймс Вулс, колишній стенографіст приватної фірми. Рольова та випускник приватної школи Східної Кароліни. Це його супротивник — це показники інших розвинувтих країн. Тенденція щорічного зростання витрат на американських медичних програм на 12-15 відсотків збережеться в найближчі п'ять років, якщо, як сказано у звіті, «не будуть проведені серйозні зміни системи охорони здоров'я». Ці видатки тяжким тягарем лягають на американську промисловість, яка оплачує понад третину медичних рахунків своїх працівників, і породжує тенденцію до збільшення дефіциту державного бюджету.

У 1991 РОЦІ республіканці, повні великих планів з об'єднання повернути владу в руки, «справжньої Америки», успішували Вашингтон від попередніх бірократів. Сьогодні 12 років після того, як зрушили вилітний міст Джеймса Вулса, який мас дозволу керувати розвідчеськими програмами і зуміє побачити всі існуючі позитивні та негативні та виступити потрібні зміни для адекватного функціонування СІ-АЕ-В у теперішній час.

У 1991 РОЦІ республіканці, повні великих планів з об'єднання повернути владу в руки, «справжньої Америки», успішували Вашингтон від попередніх бірократів. Сьогодні 12 років після того, як зрушили вилітний міст Джеймса Вулса, який мас дозволу керувати розвідчеськими програмами і зуміє побачити всі існуючі позитивні та негативні та виступити потрібні зміни для адекватного функціонування СІ-АЕ-В у теперішній час.

У НЕДІЛЬНУ, 10-го СІЧНЯ, новообраний президент Білл Клінтон пронамає з параванним батальйоном церкви Іммануїла, членим якого був він з родиною. Це була його остання неділя у столиці штату Арканзас Літл-Рок, бо вже цього тижня шлях стелиться до Вашингтону. Там в неділю, 17-го січня величавим концертом під назвою «Захис до об'єднання», на якому виступили відомі мистці ЗСА з різних расових спільнот, розпочнеться передвиборчий святкування.

ЧИН РАЗ БІЛІШІ кількість доказів говорить про те, що меншини в ЗСА є тим, які найбільше терплять від завоювання. З цього приводу починає формуватися громадська сила, яка вилітає та поводить мітинг настановою громадянських чинників до довіли, в якому живуть ті громадяни. Американські громади меншин маси почали організуватися у політичну силу, використовуючи законні громадянські права, і домагатися кращих умов для будови публічних житлових будівель. У наслідок цього, американські заводи в Остеві, Техас, закрили виробництво безробітним мешкам меншинних груп.

ІЗРАЇЛЬ ВІТАЄ Л. КРАВЧУКА

Тель-Авів, Ізраїль. — Сюди з офіційною візитом прибув у понеділок, 11-го січня, віцепрем'єр України Леонід Кравчук. Разом з ним приїждили віцепрем'єр Юлій Йоффе, міністер закордонних справ Анатолій Зленко, міністер культури Іван Дзюба, міністер сільськогосподарства Юлій Карасик, міністер транспорту Олександр Клімчук, голова Державного комітету з питань науки і технологій Лейб Рибенко, голова Комісії Верховної Ради України з закордонних справ Дмитро Павлинич і радник Президента з питань економіки Володимир Симоненко.

Напередодні триденної візити Президента України Леоніда Кравчука до Ізраїлю посол України в Ізраїлі Юрій Шерба в інтерв'ю «Радіо Свобода» заявив: «Це перший раз за 2000 років історії Ізраїлю, що Президент України відвідав Ізраїль. Це вперше один з президентів країн СНД приїжджає до Ізраїлю».

Під час візиту буде затверджено одне з взаємних для України питань: доля засудженого на смертну кару колишнього американського громадянина українського походження Івана Дем'янюка.

Під час візиту буде затверджено одне з взаємних для України питань: доля засудженого на смертну кару колишнього американського громадянина українського походження Івана Дем'янюка.

Комісія викрила нелегальний продаж картин в Україні

Київ (УНІАР). — «Організовано кампанію, спрямовану на зміну ринку вартості в Україні», — заявив член Комісії з питань культури та духовного відродження І. Голова, народний депутат України Леся Танюк.

Як повідомляють учасники пресової конференції, наслідком цієї кампанії є зниження цін на картини, що всі її члени є депутатами законодавчої влади та оцінюють, а це не подобається некомерційним силам як у Верховній Раді, так і за її межами.

НЕ ЗНАЄ МОВИ

Севастополь (УНІАР). — Севастопольська міліція відмовилася оформити дозвілний документ на виготовлення паспортів севастопольської міської організації Української Республіканської Партії. Лейтенант Костомаров з відділу дозволів управління міської міліції у розмові з головою севастопольської організації УРП Ігорем Киришеним відмовився відповісти, чому не розуміє української мови, якщо написави йому документи.

У СВІТІ

ФУНДАМЕНТАЛІСТИЧКА палестинська організація Гамас закликала ООН запровадити міжнародні санкції проти Ізраїлю, якщо його уряд не дозволить повернути на батьківщину 415 депортованих у грудні палестинців. Звертаючись до членів палестинської делегації на арабсько-ізраїльських переговорах, Гамас виступила з вимогою негайного припинення діалогу.

ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР КАНАДИ Брен Малурані закликав запровадити міжнародну морську блокаду Гаїті, щоб домогтися повалення диктаторського режиму в цій країні. На цьому Малурані, як він виступав в інтерв'ю телеканалу СІ-ТВі, кораблі ЗСА, Канади, Франції і Венесуели повинні оточити Гаїті, щоб припинити доставку їй нафти і в такий спосіб домогтися гаятнам повернути собі владу від них демократів.

В БУДАПЕШТІ ПЕРЕКЛАДНО на мадлярську мову совєтські архівні документи про події 1956 року, передав президентом Борисом Єльциним під час його офіційної візити у Мадяру. Документи дають можливість реконструувати всі важливі факти, що стосуються совєтського воєнного вторгнення у Мадяру і грубого втручання у мадлярську революцію 1956 року.

ПРЕЗИДЕНТ МОЛДОВИ М. Сінгур запропонував провести референдум щодо майбутнього республіки. До такого кроку його змусив подвійний тиск кишинівських і букарештських прихильників невідомого об'єднання Молдови з Румунією. Тих дівчак, який застерігають від підписання, архітекти, що стосуються української мови, якщо написави йому документи.

ПОСАДНИК КОЛОМБІЙСЬКОГО міста Медельїн Луїс Рамос повідомив, що протягом 1992 року в місті загинули насильницькою смертю 6,622 осіб. Вони стали жертвами терористів з медельїнського кокаїнового картелю. Статистика свідчить, що поки керівник картелю Пабло Ескобар сидів у тюрмі, кількість вбивств зменшилася, а від пана, коли Ескобар втік з тюрми, знову різко збільшилася.



Під час візиту редакції «Свободи» (сидить, зліва): д-р З. Горюхінський, В. Терен, стоїть — в.ж. Я. Жукович і М. Бучко.

лістишки, довго бувши мовчазні, тепер мусять стати засобом оскнення нових (Закінчення на стор. 8-14)

ПЕРШИЙ ДЕНЬ НАРАД

Понеділок, 18-го травня 1992 р.

В нарадах взяли участь члени:

ГОЛОВНОГО ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМІТЕТУ

Уляна Дячук - головний предсідник
д-р Нестор Олесницький - заступник головного
предсідника
м-р Іван Гервик - головний директор для Канади
Глорія Пашен - заступниця головного
предсідника
Володимир Сохан - головний секретар
Олександр Благітка - головний касир

ГОЛОВНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ:

Василь Пастушок
Василь Дідюк
Степан Гавриш
Тарас Шмагала
інж. Анатолій Дорошенко неприязний.

ГОЛОВНІ РАДНІ:

Текля Мороз, Євген Іванців, Рома Гадзевич,
Олександр Худолій, Аня Дидик-Петренко,
Андрій Джула, Анна Ремік, Андрій Кейбіда,
Гелен Олек-Скатт, Володимир Квас, Володимир
Корчинський, Василь Лішинецький, Павло
Дорожинський, Василь Лучків.

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС:

д-р Ярослав Падох, д-р Анна Чопик, Марія
Душиник, д-р Богдан Гнатюк, Анна Гарас.

Неприсутні: Марія Чучман, інж. Степан
Куропас, Геновефа Жеребняк, Володимир
Запаранюк, д-р Мiron Куропас, о. Стефан
Білак. Письмові привітти надіслали Г. Жеребняк,
М. Чучман, і о. С. Білак.

В нарадах взяв теж участь головний
редактор "Свободи" ред. Зенон Снялик.

Згідно із вже прийнятою традицією
Головний Уряд зібрався перед пам'ятником Т.
Шевченка на оселі УНС, щоб віддати поклін
нашому патрону. Члени Головного Уряду
Марія Душиник, ред. Рома Гадзевич, Аня Дидик-
Петренко, заст. гол. предс. Глорія Пашен, д-р
Анна Чопик, Анна Ремік, Текля Мороз, і Анна
Гарас зложили свіжий вінок квітів. Короткі
промови на відкритті виголосили: Уляна Дячук,
гол. предс. і д-р Я. Падох.

Після промови д-р Ярослава Падоху Аня Дидик-
Петренко продекларувала віри Ліни Костенко
"Кобзарю", а гол. рад. Олександр Худолій
відчитав "Заповіт" англійською мовою. Тоді всі
присутні відповіли Заповіт на закінчення
цього річчя вчорашності.

1. ВІДКРИТТЯ НАРАД

(год. 10:15 ранком)

Наради відкрила головний предсідник Уляна
Дячук, і ними провадила.

Уляна Дячук: Величезні Члени і Почесні
Члени Головного Уряду Українського Народного
Союзу! Дорогі Члени-Гості!

Маю шану відкрити ці звичайні Річні
Наради Головного Уряду, други з черги у цій
чотиріччя каденції, які відбуваються у 98-
ому році від заснування нашої установи.

Широ вітаю Вас всіх на нашій оселі
Союзітка. Сподіюся, що розглядаємо
виконану за рік працю у всіх ділянках
многогранної союзової активності, в душі
доброзичливої критики, з підкреслюванням
позитивних осягів та зі старанням спільно
розв'язувати всі проблеми, які стоять перед
нами.

Звітовий рік 1991 був роком непересічних
історичних подій у Східній Європі. Завдяки
модерній телевізійній технології, кожний з нас
був свідком, як на наших очах розпадався
комуністична московська імперія. З
нетерпеливістю ми вижидали проголошення
незалежності України. І коли це сталося,
24-го серпня, м.р., наша радість обилася
журбою, бо Декларацію про Незалежність мусів
підтвердити наші Українці своїм голосом у
референдумі дня 1-го грудня. З великою
емоцією, тижнем сподіванням і надією зустрілася
українська діаспора цей знаменний день 1-го
грудня. Йшлося тут про відродження держави і
української нації, про те, чи нарід України
здасть іспит своєї державничої зрілості і
почуватиме себе рівним з народами других
вільних держав, які від віків вітхуються
незалежністю і вирішують свою долю так, як
вимагає національне добро.

ПРОТОКОЛ НАРАД ГОЛОВНОГО УРЯДУ СОЮЗІВКА 18-21 травня 1992

1.

Нарід України нас не завіс.
Проголошення на 90.3% за незалежністю
України, приніс несподіваний результат, про
який не тільки ми, брати і сестри по крові, не
мріяли, але і Україна цього не сподівалася. Цей
результат референдуму перекреслює існування
Сов'єтського Союзу та розпочав нову еру історії
України.

Тепер приходять тяжкі часи
державобудування, підтвердження
незалежності, нав'язування дипломатичних і
торговельних зв'язків, створення власної армії
та запровадження власної валютної одиниці.

Як всім відомо, керівники України
надіються на нашу поміч, на наш досвід, наші
зв'язки і поради. Настав час, коли кожний з нас,
тобто ціле наше союзове членство і ті, які з
великим життєвим та професійним досвідом є
тепер у пенсійному віці, і ті з молодшого
покоління, кадри виховані всіх наших
молодіжних організацій за довгі роки, а тепер
на визначних, високих і впливових позиціях, у
різних американських і канадських фірмах, та
і зовсім пересічні особи, але доброї волі і доброго
серця, - всі ми маємо великий обов'язок перед
Україною. Ми мусимо всім способами допомогти
Україні у її тяжких спробах відізнати, чи
відізнати політичні і економічні вартості,
практиковані на заході, а затрачені в довгих
роках комуністичної, тоталітарної системи.
Наше національне сумління від нас цього
вимагає. Історія не повторюється. Нагада
помогти будувати українську незалежну,
демократичну державу може, за нашого життя,
ніколи не вернутися.

Після вступного слова гол. предс. Уляна
Дячук попросила однохвилинною мовчанкою
вшанувати пам'ять 15-тих секретарів та двох
співпрацівників Гол. Канцелярії, Меланії
Мілянчович і Степана Чуми, котрі відійшли у
Вічність в минулому році.

Відак, гол. контр. Василь Дідюк провів
слідууючу молитву:

В ім'я Отця і Сина і Святого Духа-Амінь

Всемогучий Боже! Царю Небесний, утішителю
душ наших, прийди і вселися в нас оскільки
вд всієї скверни і спаси Благий душі наші! Ми
члени нарад Головного Уряду, що відбуваються
як перші у часі коли Україна стала вільною і
незалежною державою з великою похорою і
любобо дякуємо Тобі Всевишній, та дальше
просимо пошлі Україні мудрих провідників,
щоб в душі миру й любові закрипили її волю і
силу на Твою славу і любов українського народу!
В наших нарадах над добром нашої великої
установи УНС, яка на передодні століття її
існування і праці для українських спільнот в
Амеріці і Канаді, ніколи не забувала про
український народ. З ідеї матері "Свободи", що
в слідууючому році буде відзначувати своє
століття, постав рік пізніше "Батько Союз" який
тепер у своїй праці присвячує багато уваги
моральній і матеріальній допомозі Україні.
Воскресший Христе-Ти воскрес і розблизни
вороги Твої! Благослови Тебе і Матір Твою
Пресвяту, Покровительку України, допоможіть
українському народові оборонити і закріпити
свою державу з праведними богами і
народними законами". Благослови Боже наші
наради і наділи провід УНС міцним здоров'ям до
дальшої праці!

Христос Воскрес-Воскресла Україна

2. ПРИЙНЯТТЯ ПОРЯДКУ НАРАД

Головний предсідник представила порядок нарад і
запропонувала його прийняти. Присутні
одногосно схвалили цей порядок, додавши до
звітів-звіт директора бюро у Вашингтоні:

1. Відкриття нарад
2. Прийняття порядку нарад
3. Прийняття протоколу попередніх річних
нарад-травень 1991.
4. Покликання Комісії
5. Звіти членів Головного Уряду
6. Дискусія над звітами членів Головного Уряду
7. Звіти:
 - а) управителя Союзівки
 - б) гол. редактора "Свободи"
 - в) гол. редактора Укр. Тижневика
 - г) директора бюро у Вашингтоні
 - д) звіти і дискусія над повніше
винесеними звітами
8. Звіт Головної Контрольної Комісії і
рекомендації на прийняття звітів
9. Звіти Комісії та схвалення резолюції і
рекомендацій
10. Затвердження річного бюджету на 1992 рік
11. Місце і дата Конвенції у 1994 р.
12. Різне / внески і ухвали /
13. Закриття Нарад

3. ПРИЙНЯТТЯ ПРОТОКОЛУ
НАРАД

Володимир Сохан, головний секретар: Протокол
виготовила п. Марта Лиско, з Рекордового
Відділу Гол. Канцелярії, котру і цього року ми
попросили протоколювати ці наради. Звіт з
минулої наради був друкований в "Свободі"
від 29-го серпня до 6-го вересня 1991 р. і був
розісланий членам Головного Уряду. На цій
підставі гол. секретар В. Сохан подав внесок
прийняти протокол річних нарад 1991 р. Тому
що не було додатків, протокол прийнято
одногосно.

4. ПОКЛИКАННЯ КОМІСІЙ
РІЧНИХ НАРАД

Склад Комісії прийнятий на річному засіданні
Головного Уряду УНСОУ в дні 20-го травня
1991 р. надалі буде працювати в 1992-гому
році, за виком певних змін. Через брак часу і
тому що комісії засідають в той сам час, деякі
члени даних комісій були змушені виступити з
поодинокими комісіями.

Засідання Стипендіальної Комісії відбудеться в
п'ятницю 12-го червня 1992 р. в приміщенні
Головної Канцелярії в Джерзі Сіті.

СКЛАД КОМІСІЙ 1992

СТИПЕНДІАЛЬНА КОМІСІЯ

Члени Головного Екзекютивного Комітету,
Василь Пастушок, інж. Анатолій Дорошенко,
Тарас Шмагала, Рома Гадзевич, Василь Лучків,
Зенон Снялик, Олександр Худолій.

ОРГАНІЗАЦІЙНА КОМІСІЯ

Члени Головного Екзекютивного Комітету,
Василь Пастушок, інж. Анатолій Дорошенко,
Тарас Шмагала, Рома Гадзевич, Василь Лучків,
Зенон Снялик, Олександр Худолій.

КОМІСІЯ ЖІНОЧИХ СПРАВ

Глорія Пашен, Текля Мороз, Гелен Олек-Скатт,
Марія Душиник, Геновефа Жеребняк, д-р Анна
Чопик, Анна Гарас, Анна Ремік, Аня Дидик-
Петренко.

КОМІСІЯ МОЛОДІ

Олександр Худолій, Павло Дорожинський, Аня
Дидик-Петренко, Рома Гадзевич, Володимир
Корчинський.

КОМІСІЯ В СПРАВАХ КУЛЬТУРИ

м-р Іван Гервик, Олександр Худолій, Василь
Лішинецький, д-р Ярослав Падох, д-р Богдан
Гнатюк, Зенон Снялик.

КОМІСІЯ ПРЕСИ І ПУБЛІЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ

Василь Дідюк, Зенон Снялик, головний редактор
"Свободи", Тарас Шмагала, Євген Іванців, Аня
Дидик-Петренко.

5. ЗВІТИ ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

Звіти всіх членів Головного Уряду були
виготовлені в нашій друкарні "Свободи" під
наглядом гол. секр. Володимира Сохана. Всі
дистали друковані звіти, коли приїхали на

Звіт головного предсідника Уляни Дячук



Цей другий річний звіт з діяльності нашої великої
союзової організації представляю Вам до розгляду,
шановні члени нашого Головного Уряду, саме в часі,
коли сповнилися мрії наших піонерів, наших батьків
і нас самих, бо батьківщина нашого походження,
наша Україна відновила свою незалежність. Перед
молодою державою є дуже багато проблем, так
політичного, економічного, як і соціального характеру,
які вона мусить ступеново ухвалювати. Але найважливішим
завданням для утвердження української держави є пере-
конувати західні світи та своїх сусідів, в першу чергу
росіян, що український нарід бажає жити вільно, має право
рішити про свою долю, та хоче будувати свою незалежну,
демократичну державу. І в цьому всі ми, найбільшій
українській організації на терені Америки, мусимо йому
допомогти.

Наші плани здержати спад союзового членства
дорогою заснування віділу професійних продавців
забезпечення ми пропонуємо розглянути впровадження в
життя. Своїми подіями в Україні відновили зацікавленість цю
країною у американських і канадських українців і віримо,
що це зацікавленість сприятиме нашим акціям прискорення
нових членів, спеціально, коли зумімо заохочувати безпеку
наших членів такими самими продуктами, які можна на-
бути в інших комерційних компаніях. Багато уваги і часу
присвячено розбудові цього відділу.

КОМІСІЯ КАНАДСЬКИХ СПРАВ

Уляна Дячук, м-р Іван Гервик, Василь Дідюк,
Текля Мороз, Павло Дорожинський.

ФІНАНСОВА КОМІСІЯ

Олександр Благітка, м-р Іван Гервик, Василь
Пастушок, інж. Анатолій Дорошенко, Степан
Гавриш, Тарас Шмагала, Євген Іванців,
Володимир Квас, Василь Лішинецький, Василь
Лучків, Геновефа Жеребняк, Глорія Пашен.

СПОРТОВА КОМІСІЯ

Гелен Олек-Скатт, Глорія Пашен, Марія
Душиник, Текля Мороз, Андрій Джула,
Олександр Худолій.

РЕЗОЛЮЦІЙНА КОМІСІЯ

Головний редактор Свободи Зенон
Снялик, головний редактор Українського
Тижневика Рома Гадзевич, Василь Дідюк, Андрій
Кейбіда, Павло Дорожинський.

КОМІСІЯ СОЮЗІВКИ

д-р Нестор Олесницький, Василь Пастушок,
Євген Іванців, Олександр Худолій, Аня Дидик-
Петренко, Володимир Квас, Володимир
Корчинський, Степан Гавриш, Олександр
Благітка, Рома Гадзевич, Глорія Пашен,
Геновефа Жеребняк, Марія Душиник.

КОМІСІЯ БРАТСЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Глорія Пашен, Андрій Кейбіда, Володимир
Квас, Володимир Сохан, Василь Дідюк, Текля
Мороз, Василь Лучків, Степан Гавриш.

СТАТУТОВА КОМІСІЯ

Уляна Дячук, д-р Нестор Олесницький,
Володимир Сохан, Олександр Благітка, Глорія
Пашен, м-р Іван Гервик, інж. Анатолій
Дорошенко, Євген Іванців, Рома Гадзевич, д-р
Іван Флис, д-р Петро Саварин, д-р Андрій
Филипович, д-р Анна Чопик, Тарас Шмагала,
мол., д-р Ігор Раховський.

КОМІСІЯ 100-ЛІТТЯ УНСОУ

Уляна Дячук, д-р Нестор Олесницький, Глорія
Пашен, м-р Іван Гервик, Василь Дідюк, Геновефа
Жеребняк, д-р Ярослав Падох, Аня Дидик-
Петренко, Марія Душиник, Василь Пастушок,
Степан Гавриш, Тарас Шмагала, Євген Іванців,
Рома Гадзевич, Андрій Кейбіда, Василь
Лішинецький.

КОМІСІЯ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ

д-р Нестор Олесницький, Володимир Сохан,
Євген Іванців, Василь Лучків, Степан Гавриш,
Рома Гадзевич, Анна Гарас, м-р Іван Гервик, д-р
Богдан Гнатюк, Василь Дідюк, Павло
Дорожинський, Василь Лішинецький, Текля
Мороз, д-р Ярослав Падох, Аня Дидик-Петренко,
Тарас Шмагала, Володимир Корчинський.
Головний предсідник, Уляна Дячук входить з
уряду до всіх комісій.

Предсідник після подання списків
поодиноких Комісій запропонувала, щоб всі
комісії якнайшорше зиялися до роботи і
вибрали час на свої засідання. Багато членів
уряду входять в склад багатьох комісій. Тому
треба встановити час поодиноких засідань, щоб
оминути конфлікти в часі.

Склад комісій прийнято.

Засідання. Гол. секр. В. Сохан поради членам
уряду уважно переглянути свої звіти і, коли
треба, подати поправки.

I am submitting for your
consideration esteemed mem-
bers of the Supreme Assembly,
this second annual report
on all the activities of our
large organization, at a time
when the dreams of our pio-
neers, our parents and our
own dreams, have become
reality, because our ancestral
homeland, our Ukraine, has
again become independent.
There are enormous problems
confronting this young state
problems of a political, eco-
nomic and social nature
which have yet to be resolved.
The most important under-
taking in this process of af-
firming the existence of the Ukrainian state is gaining
recognition among the countries of the West and among its
own neighbors, in particular the Russians, of the fact that the
Ukrainian people desire to live freely, have a right to determine
their own destiny and build their own independent democratic
state. In this important task we, the members of the largest
Ukrainian organization in America, have to assist Ukraine.
Gradually we are realizing our plans to stop the decline in
UNA membership, having established a professional sales
department. Events of worldwide significance in Ukraine have
renewed interest among Ukrainian-Americans and Ukrainian-
Canadians, and we hope that this interest will coincide with our
own efforts to recruit new members, especially, if we successfully
in satisfying their insurance needs by offering them the same, or
better insurance products as those offered by commercial
companies.

Великою нашою турботою були опорожнені поверхні нашого Дому УНСоюзу. Мимо всіх наполегливих старань заповнити будинок, нам не вдалося притягнути нових мешканців. Погана економічна ситуація у нашій північній частині ЗСА не сприяла у тій мірі, а хоч заклопотано багато нових домогосподарств на приміщенні, кількість порожнього місця залишилася при кількості 1991-го року без зміни.

Ділоюмої України у її стараннях навести з'ясу, з американськими урядовими чиновниками, урядом ЗСА, домогосподарства у відповідній амбасаді, як і служби інформації про Україну для американських урядових чиновників та засобів інформації журналістів і індустріалістів, це були коженденні заходи нашого бора у Вашингтоні.

Організаційний Відділ

Кінцеві результати

У 1991 р. прислано 1,344 нових членів, забезпечених на загальну суму 9,662,000 дол. Пересічна сума забезпечення виносилася 7,189 дол. Дорослих членів було 637, дітей 530, та грамо це 177 акцидентних грамот.

Порівняючи з роком 1990, який був конвенційним роком, у 1991 р. забезпечено 83 менше дітей, 139 менше дорослих та видано 35 менше акцидентних грамот. Грамот життєвого забезпечення видано 1,167 новим членам, забезпечених на суму 8,777,000 дол., з пересічною сумою забезпечення 6,445 дол. З попереднього року загальна сума життєвого забезпечення дала суму 8,370,000 дол., а набули її 1,389 членів. Пересічна сума забезпечення у 1990 р. була 6,026 дол. Тим самим, хоча число виданих грамот вало по 257, пересічна сума проданого життєвого забезпечення зросла на 419 дол.

Визначні особи у присуджуванні нових членів мали:

Клуб П'ятидесятників — Михайло Кітчик, Відділ 496 прислав 71 членів і був його одним членом.

Клуб Заслужених Союзників; цей клуб мав чотирьох членів, а саме: Осип Чабан, Відділ 242 прислав 43 членів; Степан Гавриш, Відділ 83 прислав 36 членів; Ярослав Билень, Відділ 17 прислав 26 членів; Гелен Олек Скотт, Відділ 22 прислав 25 членів.

Клуб Будівничих УНСо; до нього належало 28 союзників, які прибули від 10 до 24 нових членів, (див. список при кінці звіту).

Клуб Будівничих Союзників; до нього належало 51 організаторів, які прибули від 5 до 9 членів, (див. список при кінці звіту).

Заслужені завдяки

На всіх 386 союзників Відділів, тільки 222 дали принаймні одного нового члена і виконали організаційну активність. З них 41 Відділ прислав від 10 до 122 членів. Других 164 Відділи, або 42% всіх Відділів не виявили жодної організаційної праці.

Кількість число нових дорослих членів все було значно менше від числа грамот, виданих дітям. Статистика 1991 р. попередніх кількох років вказала, що різниця у числі поміж ними Відділами є тільки на 100 нових членів. Причиня в тому, що діти і батьки записують своїх малих дітей і вступили, але не мають контактів ani доступу до новонароджених у віці від 24 до 65 років, яке найбільш потребує забезпечення і його купити у інших американських і канадських комерційних компаніях. Якщо старші покоління відійде у вічність, а УНСоюз має 22,230 членів, або 36% всього членства, у віці 65 років і вище, і якщо не зможемо забезпечити новонароджених дітей, яких тепер багато і для забезпечення дитячих грамот на 20 літ, чи терміновими, будучи УНСоюзом, як членської організації буде неспівною.

Організаційна праця у Канаді

Відділи Канади прислали 103 нових членів. Їх річна квота виносилася 220 членів.

На першому місці з найбільшими результатами була Округа Монтреаль, яка прибула 44 нових членів, забезпечених на суму 263,500 дол. Округа Ніагара взяла дорослих членів, з призначенням 20 членів, забезпечених на суму 205,000 дол. На третьому місці була Округа Торонто, з виконанням квоти на 28%, та призначенням 25 членів. Округа Вінніпег дала у звітному році 14 членів, на суму забезпечення 52,000 дол.

Організаційна праця по Округах

Річну організаційну квоту 2,000 нових членів розділено поміж Округами Відділів за станом членства, з кінцем 1990 р. Її приділено на базі 4,5% від членства.

Перше місце в організаційній праці поміж усіма союзниками Округами взяла Округа Трой/Олбані, якої Відділи прибули 61 нових членів і виконали річну організаційну квоту на 111%. Друге місце взяла Округа Шамокін, якої Відділи прибули 72 членів і виконали організаційну квоту на 103%. Третє місце належить Округі Монтреаль, як також перше місце поміж канадськими Округами. Вона прибула 44 членів і виконала квоту на 88%. Опісля слідує Округа Нью Гейвен, виконавши квоту на 82%. Філадельфія на 79% та Вількс Бар, Бостон і Чикаго на 77%. Всі інші Округи виконали квоту на 70% або менше.

Округа Філадельфія, яка нараховує 40 Відділів та 4,951 члена, за станом з 12/31/91, прислала у 1991 р. найбільше число членів 194 і була відзначена п'ятнадцятю. Округа Чикаго, з 28 Відділами дала 119 нових членів.

Вислід організації праці за 1991 р. по Округах

Округа	Число нових членів	Річна квота %	Проміжне нове членство %	Загальна квота %
1. TROY/ALBANY	61	55	111	\$454,000
2. SHAMOKIN	72	70	103	476,000
3. MONTREAL	44	50	88	263,500
4. NEW HAVEN	49	60	82	334,500
5. PHILADELPHIA	194	245	79	1,482,000
6. WILKES BARRE	27	35	77	228,000
7. CHICAGO	119	155	76	744,000
8. BOSTON	23	30	76	92,000
9. PASSAIC	21	30	70	167,000
10. ROCHESTER	30	45	66	405,000
11. BALTIMORE	30	45	66	417,000
12. WOONSOCKET	13	20	65	92,000
13. NEW YORK	95	155	61	645,000
14. DETROIT	67	115	58	374,000
15. PITTSBURGH	56	100	56	374,000
16. NEWARK	48	90	53	349,000
17. NIAGARA	20	40	50	205,000
18. SYRACUSE/UTICA	28	60	47	109,000
19. BUFFALO	18	40	45	95,000
20. JERSEY CITY	22	55	40	217,000
21. PERTH AMBOY	22	55	40	217,000
22. WINNIPEG	14	40	35	52,000
23. YOUNGSTOWN	9	30	30	142,000

Of great concern to us was the vacant space in our UNA building. Our persistent efforts to attract tenants to fill the building have not as yet been crowned with success. Depressed economic conditions in the Northeastern U.S. did not help our efforts, and despite the fact that many new leases were signed, the amount of vacant space at the end of 1991 remained the same.

Assisting Ukraine in its efforts to establish contacts with U.S. legislators and the U.S. government, providing help in establishing an embassy, as well as supplying information about Ukraine to U.S. officials, opinion leaders, the press and the business community, was an everyday event in our Washington office.

The Organizing Department:

In 1991, 1344 members were signed up for life and accidental coverage insured to the total amount of \$9,662,000. The average insurance policy was for the sum of \$7,189. Among these were 637 adults and 530 children.

Compared to 1990, a convention year, in 1991 — 83 fewer children and 139 fewer adults were insured, and 35 fewer accidental policies were issued. The 1167 members with the new life only policies were covered for the total sum of \$8,777,000 and the average life policy amounted to \$6,445. Last year, the total insurance written was \$8,370,000 on the life of 1389 new members and the average policy amount was \$6,026. It is to be noted that, although the number of certificates issued decreased by 257, the average amount of the policy increased by \$419,000.

Outstanding organizing results for 1991 have to be underscored here and the following deserve our recognition and thanks as top membership organizers:

Exceptional Organizers' Club

Michael Khizarak, Branch 496, recruited 71 members; he is the only member in this club.

Outstanding Organizers' Club

To this club belonged four organizers: Joseph Chabon, Br. 242, with 43 new members; Stefan Hawysz, Br. 83, with 36 new members; Jaroslav Bylen, Br. 17, 26 members; and Helen Olek Scott, Br. 22, with 25 new members.

UNA Builders' Club

There were 28 UNA organizers, who recruited 10 to 24 new members each. (See list at the end of the report.)

Dedicated UNA-ers' Club

This club had 51 members, who each recruited 5 to 9 members. (See list at the end of the report.)

Concluding Remarks

Of the 386 UNA Branches, only 222 Branches recruited at least one new member and so demonstrated their organizing activity. Of these 41 Branches recruited 10 to 71 members each. The other 164 Branches, or 42% of all Branches, did participate in any organizing activity.

There was a time when the number of new adult members was significantly higher than the number of certificates issued to children. The 1991 statistics, and that of the recent years, indicate that the difference between these two categories is only 100 new members. The reason for this fact is that grandparents and parents insure their small children and grandchildren, but we do not have contact with or access to the 24-45 year old age group, which is most in need of life insurance, and which buys from other U.S. and Canadian commercial companies. UNA membership consists now of 22,230 members, (36% of the total membership) 65 years of older. If the older generation passes and if UNA is unsuccessful in insuring their children, those that the parents and grandparents insure now for a duration of 20 years or for shorter term, then the future of our large membership organization will be uncertain.

Organizing Activity in Canada

Canada's Branches recruited 103 new members. Their yearly quota was 220 members. In first place was Montreal District, with best results, 44 new members, insured for the amount of \$263,500. In second place was Niagara District with 20 members, insured in the amount of \$205,000. Toronto District, which recruited 25 members and met 28% of its quota, came third. Winnipeg District gave us 14 new members, insured for \$52,000.

Organizing Activity among Districts

The annual organizing quota of 2,000 new members was apportioned among districts and Branches, according to the membership status at the end of 1990. It is based on 4.5% of the membership.

The first place among UNA Districts as to organizing results was attained by Albany/Troy District, whose Branches recruited 61 new members and surpassed their quota, meeting it by 111%.

Second place standing was achieved by the Shamokin District, whose Branches recruited 72 members and achieved 103% of their quota. Third place went to Montreal District, and first place among Canadian districts. It recruited 44 members and met 88% of its quota. Following them are the Districts of New Haven, achieving 82% of its quota; Philadelphia, 79% of its quota, Wilkes-Barre, Boston and Chicago, each with 77% of its quota. All other Districts achieved 70% or less of their respective quotas.

Philadelphia District, composed of 40 Branches, and 4951 members, as of 12/31/1991, recruited the greatest number, 194 members and was honored by being presented with a plaque in recognition of its organizing efforts. Chicago District, with 28 members gave UNA 119 new members.

1991 Organizing results by Districts

UNA District	New Members	Quota Percentage	Total 4.5% quota achiv.
1. TROY/ALBANY	61	55	111
2. SHAMOKIN	72	70	103
3. MONTREAL	44	50	88
4. NEW HAVEN	49	60	82
5. PHILADELPHIA	194	245	79
6. WILKES BARRE	27	35	77
7. CHICAGO	119	155	76
8. BOSTON	23	30	76
9. PASSAIC	21	30	70
10. ROCHESTER	30	45	66
11. BALTIMORE	30	45	66
12. WOONSOCKET	13	20	65
13. NEW YORK	95	155	61
14. DETROIT	67	115	58
15. PITTSBURGH	56	100	56
16. NEWARK	48	90	53
17. NIAGARA	20	40	50
18. SYRACUSE/UTICA	28	60	47
19. BUFFALO	18	40	45
20. JERSEY CITY	22	55	40
21. PERTH AMBOY	22	55	40
22. WINNIPEG	14	40	35
23. YOUNGSTOWN	9	30	30

Округа	Число нових членів	Річна квота %	Проміжне нове членство %	Загальна квота %
24. ALLENTOWN	14	50	28	73,000
25. TORONTO	25	90	28	127,000
26. CENTRAL	3	15	20	11,000
27. MINNEAPOLIS	3	15	20	30,000
28. CLEVELAND	1	10	10	3,000
29. SCRANTON	1	10	10	3,000
30. VARIOUS	174	60	290	1,161,000
				1,344 2,000 67 \$9,621,000

Організатори 10-24 членів „Клуб Будівничих УНСоюзу“

Ім'я і прізвище	Число членів	Сума забезп.	Відділ	Округа
1. Christine Gerbey	24	\$133,000	269	Philadelphia
2. William Pastuszak	19	232,000	231	Philadelphia
3. Walter Kwas	18	185,000	281	Troy/Albany
4. Petro Tarnawsky	17	66,000	375	Philadelphia
5. Stephanie Hawryluk	16	119,000	88	Troy/Albany
6. Atanas Szaszczuk	16	105,000	174	Detroit
7. Julian Kotlar	15	147,000	42	Pasatic
8. Catherine Nazark	15	57,500	183	Philadelphia
9. Stephan Prymak	15	50,000	217	Rochester
10. Vira Banit	14	81,000	473	Montreal
11. Alexandra Dolynchyk	14	94,000	434	Montreal
12. Olga Manuszak	14	68,000	82	Detroit
13. Barbara Bachynsky	13	91,000	184	New York
14. Paul Shewchuk	13	97,000	13	Troy/Albany
15. Michael Turko	13	75,000	63	Pittsburgh
16. John Kun	12	210,000	15	Baltimore
17. Andrew Maryniuk	12	83,000	368	Various
18. Tekla Moroz	12	68,000	465	Montreal
19. Roman Prypchan	12	45,000	399	Chicago
20. Lon Hardink	11	85,000	206	Woonsocket
21. Anna Remick	11	40,000	238	Boston
22. Jurij Danyliw	10	101,000	153	Philadelphia
23. Myroslaw Deresz	10	35,000	371	Newark
24. Ouyb Hladun	10	34,000	277	New Haven
25. Eli Matiasch	10	49,000	120	Pittsburgh
26. Peter Serba	10	32,000	173	Philadelphia
27. Tamas Slevinsky	10	67,000	59	New Haven
28. Jaroslava Zorych	10	45,000	432	Toronto

Організатори 5-9 членів „Клуб Відданих Союзників“

Ім'я і прізвище	Число членів	Сума забезп.	Відділ	Округа
1. Walter Bilyk	9	\$36,000	170	Jersey City
2. Anna Demetro	9	27,000	379	Chicago
3. Maria Kulczycky	9	63,000	8	New York
4. Roman Lypchak	9	78,000	27	Newark
5. Tymko Butrej	8	135,000	164	Wilkes Barre
6. Julia Cresina	8	19,000	382	Shamokin
7. Anna Haras	8	47,000	47	Allentown
8. Marguerite Hentosh	8	45,000	305	Shamokin
9. John Hewryk	8	24,000	445	Winnipeg
10. William Hladio	8	47,000	161	Pittsburgh
11. Eugene Makar	8	41,500	340	Newark
12. Mike Zacharko	8	50,000	349	Perth Amboy
13. Peter Dziuba	7	23,000	367	Rochester
14. Joseph Hawryluk	7	26,000	183	Pittsburgh
15. Mykola Hrehorovich	7	63,000	489	New York
16. Mychajlo Juzeniv	7	29,000	194	New York
17. Marion Klymshyn	7	38,000	5	New York
18. Vasyli Luchyk	7	25,000	16	New York
19. Bohdan Odeznysky	7	22,000	216	Philadelphia
20. Volodymyr Orenchuk	7	48,000	486	Various
21. Nicholas Pryshlak	7	27,000	45	Philadelphia
22. Natalie Shuya	7	23,000	452	Chicago
23. Helen Tatarynsky	6	22,000	94	Detroit
24. Nick Drapala	6	25,000	96	Pittsburgh
25. Teodor Duda	6	26,000	163	Philadelphia
26. Dmytro Fedorjczuk	6	28,000	162	Philadelphia
27. Mike Karacawsky	6	78,000	221	Chicago
28. Alexander Linevych	6	26,000	496	Various
29. Miron Pylipak	6	50,000	200	New York
30. John Pryhadlo	6	110,000	458	Niagara
31. Daniel Pysch	6	59,000	422	Philadelphia
32. Mykola Scheremet	6	60,000	70	Jersey City
33. Alex Skibichy	6	21,000	285	Rochester
34. Walter Warshona	6	18,000	266	Troy
35. Stephen Wichar	6	24,000	292	Detroit
36. Dmytro Galonka	5	21,000	307	Boston
37. Wolodymyr Heimansky	5	21,000	374	Boston
38. Wolodymyr Jaciw	5	35,000	328	Philadelphia
39. Mykola Jasiuk	5	23,000	287	Jersey City
40. Teodor Kleban	5	30,000	76	Newark
41. Stephanie Kochy	5	21,000	472	Chicago
42. Sophie Lonszyn	5	14,000	372	Perth Amboy
43. Eustachia Milanych	5	19,000	450	New York
44. Ostap Sadowiy	5	13,000	337	Baltimore
45. Michael Sawkiw	5	24,000	57	Troy/Albany
46. Dimitri Stec	5	21,000	59	New Haven
47. Gizela Stefuryk	5	14,000	169	Wilkes Barre
48. Maria Sweryda	5	17,000	316	Rochester
49. Gregory Jurkiw	5	114,000	130	New York
50. Ostap Zynuk	5	40,000	15	Baltimore

Засідання Голів Округних Комітетів

Згідно з довготривалою традицією, засідання голів Округу відбулося у п'ятницю, 27-го вересня. Учась у ньому з'явився 20 голів Округу.

На цьому засіданні найбільше уваги присвячено підсиленню організаційної праці. Переглянуто можливості, які існують у кожній Округі, щоб скріпити організаційну діяльність і передискусуювано проблеми, які стоять на дорозі до кращих успіхів.

Учась у Засіданнях Округу

Всі члени Екзекутивних брали участь у нарадах Округних Комітетів. У випадках, коли не могли бути присутніми, ми делегували других членів Головного Уряду.

Відділ Професійних

продавцями забезпечення від довгих років. Вони мусять перейти у нас тихіше, вийти, який записав їх історію у УНСОУ, українсько-американську громаду, з історією України та нашими забезпеченнями продуктами. Вони старяться робити собі за якіс та допомогою оголошено у союзів пресі, як у співпраці з нашими секретарями і через висилку листів до членів і передатників союзів пресі.

Директор Відділу забезпечення Баб Кук, а асистент продави виступили перед професійними організаціями як Українське Лікарське Товариство у Метрополіті Нью Йорку і Нью Джерсі та на річному з'їзді Українських-Американських Адвокатів у Вашингтоні. Також розповідали про УНСОУ і про його всі роки забезпечення перед членами громади і астераскою організацією у Спрінг Валей у Ріверс Канті, Н. Й., перед клубом Сінгінг у Томс Рівер та перед сеньйорами УНСОУ.

Крім постійних організаторів маємо ще дох на неповний час праці, а ними є Лонгін Страху і Степан Мусій. Всі вони мають дозволу на продаж забезпечення грамот у Нью Джерсі.

У трох останніх місяцях 1991 року, ці професійні продавці забезпечення робили собі контакти та зв'язки, розсилаючи літературу. В таких коротких часі, годі ще оцінювати їх працю. Але за цей час вони придбали 25 пенсійних грамот, а відчужено суму 270,000 дол., та приділили 6 членів на загальну суму 252,000 дол.

Нові забезпечення грамоти.

Згідно з міноритарними планами, грамота з т.з. «Онирська» була предложена забезпеченням Урадом стейтв, де маємо домі продавати забезпечення, — що затвердження. Пенсійну грамоту поділено на відчуження пенсійну грамоту з одноразово виплатою та відчуження пенсійну грамоту з багаторазово виплатою. Це було зроблено, з огляду на різні трактування цих грамот, коли мова про виплату відсотків.

Нові термінові грамоти на рік, 5 років і 10 років, вже майже готові для розгляду забезпечення урядів і напевно у 1992-му році будуть готові до продажі.

Рекордовий Відділ.

Рекордовий Відділ від довгих років очолює головний секретар, Володимир Сохан, а йому до поміччів штаб співпрацівників.

Крім оформлення апликацій, видачі грамот забезпечення, виготовлення місячних членських виписок, свідчень і обслуговування, головний секретар з великою відданістю і пильністю вдержує постійну переписку з Відділами та служить їм усім викликами і порадками. Завдяки його професійному знанню забезпечення діла та легкому підходу до вияснення часом скомплікованих забезпечення продуктів, кожний організатор може користатися кожен день з його поміччів, коли приготував пропозиції для розгляду перспектив для забезпечення. У великій мірі завдячуючи головному секретареві те, що наші організатори при приднуванні цих членів.

Детальний звіт про працю Рекордового Відділу і про стан членства УНСОУ маємо знайти у звіті головного секретаря.

Фінансовий стан УНСОУ (загальні зауваги).

Аналізуючи кінцеві фінансові звіти УНСОУ, маємо ствердити, що:

1. Сума зібраних вкладок у висоті 2,596,614 дол., була на 52,437 дол. меншою, як рік раніше. Причиною цього, що менше було у звітному році членів та що нові грамоти мають нижчі вкладки.
2. Вкладки на пенсійні грамоти зросли до суми 796,699 дол.
3. Відсотки від інвестицій, у висоті 5,443,109 дол., впади на 125,036 дол., що відтерало загальне зменшення відсотків від інвестицій.
4. Виплачено майже 1,205,000 дол. дивидендів нашим членам.
5. Як і в попередніх дох роках, виплачено членам понад 1,090,760 дол. за винуватими грамоти.
6. На спортові акції, дошати українським установам, публікації і стилінди, виплачено загальну суму 438,560 дол.
7. Майно УНСОУ зросло у звітному році на суму 1,263,795 дол.
8. Бонди і моргеджі приносили відсотки, за винятком трьох моргеджів, яких власники реальності оголосили банкрутством. Одне позичке велике задання інформації про борги сплачені за деяких час, без втрати.
9. УНСОУ надалі стоїть на добрій фінансовій базі. Всі інвестиції приносили, у пересічному 8.94 відсотків.

ВИДАВНИЦТВО УНСОУ

Обидві публікації, «Свобода» і «Український Тиждень», в час великих зміни, мали велике значення для наших членів та для українсько-американської громади в загальному, як колинобудь, за їх довгого існування.

Шодені вістки з України, одержані так від нашої кореспондентки в Києві, як і від агенції УНАІР за допомогою кількох щоденників, як і тиждень. Читачі наших публікацій з жадні всі найновіших інформацій з України і їх інтерпретирії і наші газети їм цим служать, помімо високим коштам, які з'єзани з передачею. Англо-мозно, «Український Тиждень», який одержує всі сенатори і конгресмени американського конгресу і вибрані сенатори канадського сенату, та багато інших впливових осіб, постійно наслідків їх інтерпретирії всі важкі події в Україні і наші газети велике задання інформації на англо-мозно світу про заходи та творення незалежної, соборної, демократичної української держави.

Зміни у складі редакції.

До складу редакції, «Свободи» прийнято у звітному році, на постійну працю Петра Частю. Він з дружиною приїхали з України на лікування дохи Люби і описали залишилися в Америці.

У складі редакції, «Українського Тиждень» залишились зміни. Христиня Лапачка, як на переміну з Мартор Коломис перебувала шість місяців, як наша кореспондентка у Києві, рішила залишитися там на постійно і кінцем 1991-го року покинула нашу установу. В половині року прийнято на працю як редакційну асистентку Тамару Терешаківську, а березні 1991-го на неповний час повернулася Марія Кознарска Касанова.

Інші особливі зміни.

В половині року відійшли на пенсію доволити голова адміністрації видавництва, Люба Лашко Лешко. На її місце прийнято Софію Ільчичу. З кінцем 1991-го, відійшов на пенсію доволити працівник друкарні і її останній керівник, Степан Чума. На його місце назначено Романа Павлішина, який і спрощавши від 1983-го. Степан Чума погодився з власної праці, позв віддати газет, до часу, коли навчить когось зайняти його місце. Обидвом нашим відданим працівникам п. Люби Лашко Лешко і п. Степана Чуми складили нашу подяку за їх довголітній труд у розбудові нашої організації та бажаю доброго здоров'я і задоволення у житті.

and Al Le Donne. Each of them has many years of training experience. All were required to undergo one week of training at the Home Office, where they became familiar with the history of UNA, Ukrainian history, Ukrainian community and our insurance products. They are prospecting through ads, which appear in our publications and through large volume mailings to our members and newspaper subscribers.

The director of the Insurance Department, Bob Cook, CLU, ChFC with the assistance of the salesmen, appeared before Ukrainian professional organizations such as the regional Ukrainian Medical Association in the New York-New Jersey metropolitan area and at the convention of Ukrainian-American War Association in Washington, D.C. They also spoke before a Ukrainian church group and a Ukrainian-American Veteran's post in Spring Valley, Rockland county, New York, before a senior citizen's group in Toms River, N.J. and before UNA seniors.

In addition to full-time organizers, we have two part-timers. They are Longin Slachuk and Stepan Musij. Both are licensed to sell insurance in New Jersey.

In the last three months of 1991, our professional salesmen as part of prospecting were making contacts and mailing out information. In this short period of time, it took us only 25 applicants to bring in deposits totaling \$270,000 and recruited 6 members, who were insured for \$252,000.

New Insurance Products

Consistent with our plans set forth last year, the Universal Life policy was already submitted for approval to the Insurance Departments of states, where we are licensed to sell insurance. The annuity policy was divided into a deferred single premium annuity and a flexible premium annuity. This was done in order to accommodate the variety of purposes these policies can serve and how they are treated in regard to payment of interest.

New term certificates, 5 year term and 10 year term, are already ready to be submitted to the state Insurance Departments. They will definitely be on the market in 1992.

Recording Department

For many years the Recording Department has been administered by Supreme Secretary Walter Sochan and his employee staff.

Besides processing applications, issuing of certificates (underwriting), preparing monthly Branch Assessments on membership status and servicing of members' policies, the Supreme Secretary, with great dedication and thoroughness maintains constant communication with Branches and assist them with proper direction and advice. Due to his expertise in insurance and ability to explain, often complicated insurance products in simplified terms, every organizer can count on his assistance when preparing proposals for prospective insurance clients. The fact that our organizers continue to recruit new members is due in large measure to the efforts of our Supreme Secretary.

A more detailed report on the work of the Recording Department and status of UNA membership will be found in the report of the Supreme Secretary.

Financial Condition of the UNA (General Remarks)

After analyzing the year end financial report, we must acknowledge the following:

1. Total amount of dues collected, \$2,596,614, was \$152,437 less than in the previous year. The reason for this is that, in 1991 UNA had fewer members, and new members paid lower dues.
2. Deposits for annuities increased during the year so that they reached the total of \$796,699.
3. Interest from investment, in the amount of \$5,443,109, decreased by \$125,036, which reflects a general decline in the interest rate on investments.
4. \$1,205,000 in dividends was paid to our members.
5. As in previous years, \$1,090,760 was paid out for matured endowment certificates.
6. Donations for sports activities, in support of Ukrainian institutions, publications and for scholarships totaled \$438,560.
7. In the period covered by this report UNA's assets grew by \$1,263,795.
8. All bonds and mortgages earned interest, except three mortgages, where the owners of real property had declared bankruptcy. One loan is already paid in full, and two others will soon be paid without any loss to us.

The financial condition of UNA is sound. On the average, all of our investments realized a yield of 8.94%.

UNA OFFICIAL ORGANS

Due to the great changes in Ukraine, both of our publications, «Svoboda» and «The Ukrainian Weekly», have gained a new meaning among our readers and the Ukrainian-American community than ever before in the many years of their existence.

Daily news dispatches from our correspondent in Kiev and the UNA's press agency in Ukraine have been filling up several pages of our paper as well as taking up prominent space in the Ukrainian Weekly. Our readers eagerly await the latest news from Ukraine and our papers provide it to them, despite the high costs involved. The Ukrainian Weekly, which is received by all U.S. Senators and Congressmen, selected members of Canadian Senate and other influential persons, continuously highlights and interprets all important events in Ukraine, and performs a very important function of informing the English speaking world about measures taken by the young country in creating an independent, sovereign and democratic Ukrainian state.

Changes in Editorial Staff

During the period covered by this report, Petro Chasto has been added to the «Svoboda» editorial staff on a permanent basis. He had arrived from Ukraine with his wife in order to seek medical treatment for their daughter, Luba, and later decided to remain in U.S. There were also changes in the editorial staff of «The Ukrainian Weekly». Christine Lapchak, who alternated with Marta Kolomyets as correspondents in Kiev every six months, decided to remain in Ukraine permanently, left the Ukrainian Weekly staff at the end of 1991. In mid year, Tamara Tereshakova, was hired as an editorial assistant, and in March 1991, Maria Koznarsky Casanova rejoined our staff on part-time basis.

Other Personnel Changes

In the middle of the year, Luba Lapchak Lesko, who for many years served as head of «Svoboda» administration office, retired. In her place was hired Sophia Ilchych. At the end of 1991 Stepan Chuma, foreman of our print shop of long standing, retired. He was replaced by Roman Pavlyshyn, who had worked for Chuma since 1983. Stepan Chuma agreed to stay on and continue some of his duties as a printer until another employee could be trained to take his place. To both of the dedicated employees, Luba Lesko and Stepan Chuma, we would like to express our sincere thanks for their many years of service in helping to build our organization. We wish them many years of good health and enjoyment of their retirement.

Збільшення друкарської машини.

В місмі грудні 1991 р. закупили додаткову частину до друкарської машини за ціною 49,000 дол., що уможливило видавати «Свободу» на 12 сторінок, а «Український Тиждень» на 24 сторінках. Тим способом задоволено потреби «Українського Тиждень», якого збільшене число оголошено витискало мліє на новини.

Видавничі діяльності.

У видавничій «Свободи» вийшла чергова книжка про Володимир Баратир, «Восени Переживання Сірої Лілії», в якій друге з'єзди книжка цього самого автора, який від довгих років є власним редактором «Свободи» як головний редактор дитячого журналу, «Веселка». Його попередня книжка, «Калиновий Міст» вийшла у нашому видавництві у 1982 р.

Індекс «Свободи».

Заходами УНСОУ і при його фінансовій підтримці, у 1991-му році вийшов другий з черги том Індексу «Свободи», за роки 1900-1907. Індекс опрацював Дослідний Центр Імміграції Історії при Міністерстві внутрішніх справ, а особово, як знову присягнув цій ділянці є Володимир Анастаський. Йому до поміччів Роман Стенчук.

Тираж наших газет.

Шоденні «Свободи» одержують 4,660 членів УНС, за яку платять передплату у вкладках, та 6,659 членів і членів, які платять передплату прямо до адміністрації газети. На станках розподіляється 244 примірники, а безкоштовно висилається 249. Тираж «Свободи» впа на 8,788 передплатників, на станках купувати 108 осіб, а 421 примірник висилається даром, або за винятком. Тираж за минулий рік також впа на кілька соток примірників.

Черговий журнал, «Веселка» має 771 передплатників та 36 примірників висилається безкоштовно, також на деякі адреси в Україні.

Кошти Видавництва.

Повний річний звіт з усіх прибутків і витраток з поміщення у фінансовому звіті головного касира. Тут хочу звернути увагу, що у 1991 р. виплачено з каси УНСОУ суму 822,293 дол.

Всіх прибутків було на суму 1,835,923 дол. Сума всіх витрат була 1,842,156 дол. Набільший зрост був у коштах поштових, які зросли на 100,000 дол. і вже доходить до півмільйона доларів.

Відділ Братської Діяльності.

Цей відділ, якого завданням є стимулювати і напружати братську працю союзів відділів і їм допомагаючи у їх діяльності, очолює Андрій Воробей. Його праця проходила у таких напрямках:

1. Під час 1991-го відбуло конкурсу на «Фратерніальні Рокі УНСОУ», якого жорі вибрало з-поміж оголошених кандидатів Відділів. Їм був Алоф Гладилевич, доволитий голова Відділу 434, у Монреалі. Його прозвіле кандидатуру оголошено до Братського Конгресу, який призначив у «Український Тиждень» премію відзначення і відплатити відзначення. Відзначення за братську працю для добра членів, були: д-р Олександр Серфін, Михайло Захарко, Іван Піндус і Михайло Турко.
2. В жовтні 1991-го року оголошено конкурс на есеї про Україну, в якій брали участь усі цілі української діаспори. Темою цього конкурсу було, «Як я можу допомогти Україні». В конкурсі брали участь 9 ізмішків. Вибір найкращих відповідей відбувся вже у 1992-му році.
3. Братський Відділ займається річно збиранням статистики братської праці у Відділах, яку вимагає від своїх членів організації Братський Конгрес. Тільки 44 Відділи відгукнулися на запитник і його виконали.
4. Під час 1991-го року Братський Відділ продовжував акцію листування молоді України з ровесниками в Америці. Досі понад 3,000 листів розіслано до молодих людей в Америці і Канаді, а листи з України даліше надходять.
5. У січні і лютому 1991-го року, в часі, коли американські воїни боролися в Кувейті та Іраку, братський координатор, за допомогою союзних публікацій, служив ланкою між американськими воїнами урядом і солдатами призначення та членами української громади, які хотіли тримати з ними контакти та вислати їм різні подарунки. По закінченні воєнних акцій, УНСОУ вислав всім воїнам українського походження листи подяки за вірне виконання їхніх завдань.
6. В роки Братський Відділ вислав всім воїнам, які служать в армії ЗС та Канаді, різдвяно-святкові побажання і що акцію продовжував у звітному році.
7. Братський Відділ старався річ-річ заохочувати Відділи вшановувати для союзних дітей різдвин, чи святкових призначень та членів української громади, які хотіли тримати з ними контакти та вислати їм різні подарунки. По закінченні воєнних акцій, УНСОУ вислав всім воїнам українського походження листи подяки за вірне виконання їхніх завдань.
8. Керівник Братської Діяльності провадить, «Братську Колонку» в союзній пресі.
9. В оповіді про продаж життєвого забезпечення, Братський відділ брав участь у багатьох фестивалях, де він роздавав союзні газети та літературу.
10. Братський Відділ брав участь у підготовленні Дня Батька, на Союзів.
11. Братський Відділ постійно пригдував Відділами УНС відзначувати річницю їх заснування. Під час звітнього року 14 Відділів різними способами відзначили свої річницю існування.

СОЮЗІВКА

Переїзд Дому «Київ».

Нашу оселю Союзівка закупили ще у 1952 р. а деякі будинки, як «Київ» і «Львів» кілька літ пізніше і тоді відновлювали будинки і модернізували їх, згідно з потребою.

Від того часу минуло 40 років і будинки вимагають негайної перебудови, щоб дорівняти теперішньому стандартам, до якого наші молодші гості привикли, і цього вони вимагають від Союзівки.

Перебудову будинку «Київ» планувалося вже кілька років. У 1990 р. управитель Союзівки замовив два кошториси від різних фірм, яких пропозиції вносили від 320,000 дол. до 350,000 дол. З огляду на велику ціну, Союзівка у січні 1991-го року перебрала до 1991 р. В осні 1991 р. затверджено Степана Леховського, який має досвід у будові, поправах і нагляді над будовою.

Він і менеджер І. Фіс виготовили повний бюджет, на суму 255-го до 285,000 дол. Порівнявши перебудову будинку, щоб скористатися з нижчих ціл, спричинених зростом в економіці. Горішню частину будинку почато випорожнювати і перебудовує ще восени 1991 р. У часі виготовлення цього звіту, перебудова вже зовсім закінчена. Додаткову частину почато перебудовувати щойно по новій році перебудова закінчена до половини травня ч.р. Зовнішній навітряний будувати закінчили до кінця червня ч.р.

Increase in Printing Capacity

In December 1991, an additional section to the printing press was purchased for the sum of \$49,000 in order to print «Svoboda» on 12 pages and «The Ukrainian Weekly» on 24 pages. This satisfied the needs of the «Ukr. Weekly» for additional capacity, as increased number of ads was crowding out to the news space.

Publishing Activities

«Svoboda» published another book authored by Volodymyr Barabara, «War Experiences of an Average Person». This is the second in the series of books by this author, who for years has been on «Svoboda» editorial staff as the editor of children's magazine «The Rainbow». His previous book «Kalynovy Mist» was published by the Svoboda Press in 1982.

The Svoboda: Select Index, Volume Two: 1990 — 1997 was published through the efforts of any financial support of the UNA in 1991. The index is being compiled by the Immigration History Research Center at University of Minnesota. Working on this project full-time is Walter Anastasyevsky. His assistant is Roman Stetschuk.

The Circulation of our Newspapers

The «Svoboda» daily is received by 4660 UNA members, who pay for the subscription with their dues, and 6,659 members and nonmembers, who send their payment directly to «Svoboda». 244 copies are sold on stands and 249 are sent free of charge or as exchange. «SVOBODA» circulation decreased by a few hundred copies during 1991. «THE UKRAINIAN WEEKLY» has 8788 subscribers, 138 copies are sold on stands, and 421 copies are received free of charge, or in exchange for another paper.

The children's magazine «The Rainbow» has 771 subscribers and 36 copies are sent out free of charge, including to a number of addresses in Ukraine.

Costs of Publishing

The complete report on income and disbursements is included in the Supreme Treasurer's report. It must be noted that in 1991 UNA advanced the sum of \$822,293 for its official organs.

The total income amounted to \$1,835,932 and disbursements amounted to \$1,842,156. The largest increase was in the cost of mailing, which increased by \$100,000 during 1991, and its approaching the sum of half a million dollars annually.

Department of Fraternal Activities

This department, whose goal is to stimulate and give direction to activities of UNA Branches and assist them in their work, is under the direction of Andrei I. Vorobey. His work was directed toward the following objectives:

- 1) During 1991 there was a competition for the «UNA» Fraternity of the Year. A special committee selected Andriy Hladylivsky, long time president of Br. 434 from Montreal. His name was submitted to the National Fraternal Congress of America as UNA's candidate for the «Fraternity of the Year». The committee also selected four others, i.e. Dr. Alexander Lashko, Michael Zarchako, Ivan Pyrdus, and Michael Turko, who were awarded certificates.
- 2) In October of 1991 an essay and a poster contest was announced in which students from various Ukrainian language schools took part. The contest was held in Ukraine. 109 youngsters from nine different Ukrainian schools and from seven different Ukrainian communities participated. The selection of winners took place in the year 1992.
- 3) Annually the Fraternal Activities department compiles statistics of local Branch activity, which the National Fraternal Congress requires. Only 44 Branches responded and filled out the questionnaire.
- 4) During 1991 Fraternal Activities department continued its project: letter exchange, between Ukrainian youth in North America and the counterparts in Ukraine. Over 3,000 letters were distributed to youth in U.S. and Canada. Letters are still arriving from Ukraine.
- 5) In January and February of 1991, during the time when U.S. and allied forces fought in Kuwait and Iraq, the fraternal activities coordinator, in cooperation with UNA publications sent as liaison between U.S. Military personnel of Ukrainian descent and members of Ukrainian community, who wanted to keep contact with the troops and send them gifts. Upon cessation of hostilities, UNA sent to these servicemen and women, letters of thanks for exemplary fulfillment of their duty.
- 6) For years the fraternal Department has been sending to all U.S. and Canadian military personnel on active duty, Christmas greetings. This action was continued also during the period covered by this report.
- 7) For years the Fraternal Department has continued to encourage Branches to hold St. Nicholas Christmas parties for their juvenile members. Only 8 Branches held such parties, which were partially funded by UNA.
- 8) The Fraternal Activities coordinator writes a «fraternal column» in the UNA press.
- 9) In cooperation with the insurance sales department, the fraternal activities coordinator took part in many festivals, where he disseminated copies of UNA press and information about UNA.
- 10) The Fraternal Activities coordinator participated in making arrangements to hold Father's Day at Soyuzivka.
- 11) The Fraternal Activities department continually sent reminders to UNA Branches urging them to celebrate anniversaries of their founding. During the report period 14 Branches celebrated their anniversaries in one form or another.

UNA ESTATE

Renovation of the «Kiev» Building

Our estate, Soyuzivka, was purchased in 1952, but several other buildings, such as «Kiev», «Lviv», a few years later. Thereafter, buildings were renovated and modernized, as needed.

40 years have elapsed and these buildings require immediate renovation in order to meet present standards, to which our young guests are accustomed, and which they demand from Soyuzivka.

Renovation plans of building «Kiev» were several years in making. In 1990 the manager of Soyuzivka solicited two estimates made by various construction firms. These ranged from \$230,000 to \$500,000. Due to the high cost of the UNA convention that year, the renovation was postponed to 1991. In the fall of 1991 Stepan Lechowsky, who has experience in construction, surveying and building supervision, was hired.

He and John A. Flis, the manager, have prepared a budget for \$255,000 — \$285,000. It was decided to renovate the building in order to take advantage of lower prices of construction materials due to economic stagnation.

The clearing and renovation of the upper floor of the building is already begun and is in full of 1991 and at the time this report is being prepared, the renovation is completed. Renovation of the lower part of the building had not begun until New Year and will be completed in May of this year. External changes will be made by the end of June of this year.

Кожна кімната має власне охолодження і опікання, телефон і телевізор. Шість кімнат мають особні тераси для гостей. Будинок, тепер, надаватиметься до використання для малюк, але і для родинних з'їздів, як прийняти. При переробці зайшли перебудовувати напів, а саме, виявилось, що треба допрацювати нову електричну лінію та доставити сильний струм. Лінійно заховано під землею і закуплено новий трансформатор, за ціну 11,737 дол. Показалися у кількох місцях ушкодження фундаментів через вологість, що треба було усунути напругами. Також при будівництві, доводячи до нас багато згинили дошок, які треба було зовсім замінити. Ці додаткові роботи не були передбачені у кошторисі.

Переробка басейну і платформи біля нього.

Весною 1991 р. менеджер І. Фіс звернув на увагу, що платформа біля басейну потривала у кількох місцях і виглядала, що вимагає більшій напруги. З огляду на близьке відкриття літнього сезону, не було часу продовжувати цю проблему. Порішено негайно, по закінченні літнього сезону засягнути експертизи структурального інженера.

Наш менеджер піднявшу структурального інженера, листопод підписав з фірмою Р. Паульс договір про переведення структуральних балансу. Ці баланси виявили потребу перевірки структури таки самого басейну. Інженер завадав перевірку грубини залізних стін, яку робили два рази, щоб вивчати всі слабкі місця, які виявлялись після першого пошуку. Вислід балансу виявив багато слабких місць у стінах басейну, найбільше докрити, де сходяться горизонтальні і вертикальні стіни. У деяких місцях грубість металу зійшла тільки до 8 шат. У своїм звіті інженер уважав, що не може напускати басейн водою, якщо не напружити стіни.

Він предпояв три різні можливості, як напружити басейн та платформу. Напруження існуючого басейну: можна існуючі стіни скріпити у місцях, де баланси виявили найбільші місця, нову сталю, яку треба прикріпити до стіни і середни, як також скріпити стіни із зовні. Оскільки треба стіни, з обох сторін, стіни підсилює і наповнює помалувати. Також фільтрувальна система і пережарка електрична система вимагали зміни.

Кошти напруження існуючого басейну встановлено на приблизно суму 126,000 дол., без зміни фільтрувальної системи води та платформи. Вислід балансу виявив, що, як вкрито всі слабкі місця, чи може залишитись слабкі місця в сталі, які баланси не вказали, бо робили по міру певних відхилень.

Побудувати новий басейн: побудувати новий басейн на версту того, що існує.

На останній Екзекютивного Комітету, як відбулось до 4-го квітня 1992 р., вважали до уваги всі дані, порішено побудувати новий басейн та напружити і скріпити платформу до тої міри, щоб можна було ужити ще ближнього літа. Ці кошти мають вивести приблизно суму 300,000 дол.

Одержано три кошториси для побудови басейну. Вибрано фірму Aquatic Builders Ltd., Cohoes, N.Y., яка є найбільшою з трьох, має найбільшу суму забезпечення, найдовше існує, та будувала найбільше басейнів, кожного року, всередині нашого з'їзду. За контрактом, фірма зобов'язана закінчити басейн до 29-го червня, н.р., або скоріше. Ціна будови 263,650 дол.

Платформа.

Вислід балансу ствердив, що існуюча платформа є вже дуже слаба. Бетонні плити потривали за приводу впливу води, горічі і зими, та похрустали. Найбільше внаслідок заливки зверху плити, який зовсім скрутив. Також потрібно змінити залізни підпори для цементу, на яких плити тримаються.

Порішено замовити, за суму 7,928 дол. сталеві шпалери для скріплення існуючої залізної підпори платформи. Платформу тимчасово напружити для використання у літньому сезоні.

Дальша основна переробка платформи відложена до осені, або чергової весни.

Прибутки з підприємства Союзівки дали, у 1991-му році загальну суму 1,139,786 дол., на суму 150,529 дол. більше, як рік раніше. З готельних прибутків одержано суму 758,100 дол. Обсяг прибутків з готелю становив 758,100 дол. Кошти інвестори брали у висоті 53,497,56 дол. Чистий зиск з продажі напівки дає суму 58,783 дол.

Оборотні крамничини вказали річну суму 85,734 дол. Кошти закупленого товару були у висоті 59,118 дол. Чистий дохід крамничин дає суму 26,616 дол.

У сумі всіх виплат Союзівки, у висоті 1,706,924.69 дол. з вказаною кількістю ремонтів, у висоті 135,064 дол. та закуп устаткування і умебнювання на суму 65,723.57 дол. Самих готельних витрат було на суму 1,506,136 дол. Кошти відідали від цієї суми податки від продажі, у висоті 61,612 дол. та, напівки, у висоті 81,216 дол., які го суми є включені також у прибутках, то чистих витрат залишилось на суму 1,363,000 дол.

У суму капітальної ремонту включено перебудову трьох додільних тенісних кортів та нову із огорожу, напругу у будинку, "Одеса", впровадження охолодження у будинку "Ворохта", новий килим у вестиболі і бібліотеці головного будинку, нову куртина на сцені "Веселки", опікання, "Веселки" та багато менших переробок. Крім того, вивано ще 80,000 дол. на залізни перебудову напругу. Як вкрито ці цифри, модернізація і кінечні напруги в Союзівці є дуже коштовні. Але існування Союзівки є дуже важливе і кінечне для нашої членів та для української громади, а інвестиції у Союзівці є подумана на довгі роки для добра членів наших поколінь.

Доказом великої ролі, яку сповняє Союзівка в житті американських українців, нехай послужить така статистика:

Впродовж 1991-го року відбулися перед і після літнього сезону 12 весіль, 28 родинних з'їздів та родинних приймат. Були і тризми, 2 з'їзди будинку призначення (весілля і осино), та прогулянки автобусом з Монтреалю. Родій Аллен на День Батька, а і з Рокестеру, під час літнього сезону. На Союзівці планують свої родинні з'їзди пластів курені, Крайова Пластова Старшина та місцевий відділ Пласту, спортивні організації. За скорим прибутком-виплатою, впродовж літнього сезону, Союзівка обслуговує майже 6,000 гостей. Популярність Союзівки не зменшилася. Під відкриттям тепер надалих перших гостей реслі, які пам'ятають її ще з початків існування у п'ятдесяти роках. Будинк працівників Союзівки з гордістю повертаються до неї та оповідають своїм дітям про свої переживання під час нових літ.

Великою популярністю відізначаються, вже від трьох років, табори "Патешіан" та "Патешіан-Платіна". Ці два великі розсягати часу і відвідності проводять цей дво-тижневий табір молоді пластунів.

Біля татори для дітей, тенісів і танцювальні мали максимальне число учасників.

Корпорація Дому УНСОую.

Рік 1991 відзначається найбільшими останні у виваї-мільні комерційних приміщень у північному Нью Джерсі. Після 10 років історії, появилось надзвичайно

Every room has its own air conditioning-heating unit, telephone, and television set. Six rooms have separate terraces. The building will now be suitable for small weddings, family reunions, or receptions.

In the course of doing routine repairs, other unplanned and unforeseen repairs had to be included, namely, it was necessary to install a new electrical cable to accommodate the need for increased electrical voltage, evidence of foundation damage due to moisture had to be removed and repaired; routine roof boards had to be replaced. These additional repairs were not foreseen in the estimate.

Rebuilding of the Pool and Surrounding Platform

In the spring of 1991, John A. Fils, the manager, pointed out that the pool platform was cracking in several places and in need of major repairs. Due to the fact that the opening of the summer season was soon approaching, there had not been time to investigate this problem. It was decided to consult with a structural engineer after the end of the summer season.

Our manager found a highly recommended structural engineer. In November a contract was signed with Dr. R. Paikul of Paikul Engineering to conduct structural testing of the platform. These tests showed a need for a reexamination of the pool structure itself. The engineer insisted on examining the thickness in the steel pool walls, which was performed by ultrasonic thickness meter two times, in order to uncover all weak spots not discovered on the first examination. The results of the test revealed many weak spots in the walls of the pool, mainly around the area where the horizontal and vertical steel beams met. In some places the thickness of the metal deteriorated to 3/8 of an inch. In his report the structural engineer stated that the pool should not be filled with water until repairs are made.

He presented us with several possibilities, on how to repair the pool and the platform.

Repair the existing pool: the existing walls could be reinforced all around the inside and on the outside with new steel in areas where test revealed weak spots. Afterwards the walls on both sides had to be sanded and covered with fresh paint.

Also the filtration system and the rust covered electrical system had to be replaced.

Costs of repairing the existing pool were estimated to be in the vicinity of \$126,000 excluding the cost of filtration and electrical system. There was no certainty if all weak spots were uncovered, as tests were made only at some intervals.

Build a new pool: build a new pool on top of the existing one. The meeting of the Executive Committee on April 4, 1992, after considering all proposed alternatives, a decision was made to build a new pool, and repair and reinforce the platform to the extent that it could be used this summer. The estimated costs would be about \$300,000. Three pool construction estimates were received. AQUATIC BUILDERS, LTD. of Cohoes, N.Y. was selected. It is the largest of the three firms that bid for the job, has the highest insurance coverage, has been in business the longest and has constructed the most pools of our size. According to the contract the firm is required to complete construction by June 29, 1992 or sooner for the price of \$263,650.

The Platform:

Test results confirmed the fact, that the existing platform is in a very weak state. The concrete plates have cracked due to water seepage, heat and cold, and became porous and brittle. The area, which had disintegrated the most, was the cement under the plates, which became completely powdery. It is also necessary to replace the iron cement support, on which the plates rest.

After the existing iron cement supports and to repair the platform temporarily, so that it could be used this summer. Further renovations of the platform were postponed until the fall or the coming spring.

Income from Soyuzivka Business Activities

In 1991 Soyuzivka income totalled \$1,139,786, and exceeded last year's by \$150,529. Income from the hotel business amounted to \$758,100. Gross receipts from the bar were \$139,280. The inventory costs were \$53,497.56 and the profit from the bar was \$85,783. Gross receipts from the store were \$85,734, while inventory costs were \$59,118. Net profit from the store came to \$26,616.

Included in total expenses of Soyuzivka, are capital improvements amounting to \$135,064, and expenses for furniture and fixtures — \$65,723.57. Expenses related to hotel activity totalled \$1,506,136. After deducting sales taxes of \$61,612 and tips of \$81,216, which are included in gross receipts, the net expenses total \$1,363,000. Included under capital improvements are renovation of three lower tennis courts and fencing around it; repairs of "Odessa" building; installation of air conditioning in "Vorochta" building; new carpeting in the lobby and library of the main building; new back stage curtain in "Veselska"; and many smaller renovations. Besides these, \$80,000 was spent on general renovations and repairs. It is evident from these figures that modernization and necessary repairs are very costly. But the existence of a modern Soyuzivka is very valuable and necessary for UNA membership, improvement of the community, and investment of UNA funds in Soyuzivka is a long range investment for the benefit of our future generations.

As an indication of the important role, which Soyuzivka plays in the life of Ukrainian Americans I am submitting the following statistics:

During 1991 12 weddings, and 28 other reunions and family receptions took place at Soyuzivka, before and after the season. There were 4 funeral receptions, two reunions of former Soyuzivka employees (in spring and fall), bus trips from Montreal, Rhode Island for Father's Day, as well as from Rochester, in the summer season. The following organizations have held their annual meetings at Soyuzivka: Plast fraternities or sororities, Plast National Executive Board, and sports organizations.

At a glance it can be estimated, that in the off season, Soyuzivka has accommodated close to 6,000 guests. Soyuzivka's popularity has not diminished, on the contrary, it is growing. It is visible now by decreasing of the first Soyuzivka guests, who remember it from the 1950's. Former employees are proud to return here and to relate their youth experiences at Soyuzivka to their children and grandchildren. For the past three years the Plast "Platenian" camp, to which parents bring their children of pre-teen age, enjoyed great popularity. This two-week camp is run with great dedication, and investment of time and effort, by young Plast members.

Our enrollment in the children's, tennis and dance camps was up to the enrollment number of participants allowed by the Health Department.

Ukrainian National Urban Renewal Corporation

The year 1991 was the weakest year for leasing of commercial property in northern New Jersey. Never before in recent history was there such a large number of vacant units, which could not

велике число вільних комерційних приміщень, які з приводу складної економічної ситуації, не могли бути заповнені. Фірми, з вигідними домовленнями на приміщення, старалися заповнювати нові домовлення, на багатьох додільних унітах, які були можливі від довгих років. Деякі фірми заповнювали нові домовлення, хоч попередні домовлення ще не виграли. Деякі новобудови будинки стояли на 86% порожніми, помімо агресивних спроб їх вивантажити.

Найбільше вільних будинків в околиці нашого будинку, над рікою Худсон, куди під час 1991 року перенеслися кілька фірм з Нью Йорку. Вони вивантажили 318.5 тисяч квадратних стій приміщень.

В міжчасі закінчено будову 43-поверхового хмароскопу напроти нашого будинку і на початку року його почали займати фірми "Merlin, Linsay". Друга половина будинку ще порожня. Також є ще кілька на-половину порожніх будинків у недалекій віддалі від Дому УНСОую.

В такий спосіб, у 1991 році, Корпорація Дому УНСОую підписала, або відновила вигаснулі договори на понад 49,000 квадратних стій. Але, помімо того, при кінці 1991 року майже та сама кількість приміщень була порожня, як на початку року.

Наші будинки має тепер 29% порожніх приміщень, що відповідає порожнім приміщенням в інших будинках, класи "B" у нашій околиці.

В 1990 р. ми найняли фірму "Кушман і Кейфлінд", щоб зайняти вивантаженим будинку і ці фірми надаліше над цім працює.

Всі переговори з потенційними мешканцями будинку з рівної ціною, а також з головним касиром Олександром Блахитим. Він у порозумінні з іншими та іншими членами Головного Екзекютивного Комітету встановлює новий вивантаж і присвячує цей дуже важкий літній дуже багато часу і своїй увазі.

Помімо такої самої кількості вільних приміщень під час року минулого, у 1991 році, прилиши суму на 236,549 дол. більше, як попереднього року.

На початку 1992 року було помітно нове зацікавлення приміщеннями і тому можна надіятися, що краща економічна ситуація допоможе у кількох роках вивантажити опорожнілі поверхи. В кінці цієї роботи великого важкого додання для модернізації, що допоможе в скорішому вивантаженні поверхів.

Заходи Головного Екзекютивного Комітету в Міській Раді для обниження податків від нерухомості досі не увінчалися успіхом. Причиною є резігнація маюра міста і зв'язані з тим внутрішні проблеми.

Вашингтонське бюро УНСОую

Бюро УНСОую у Вашингтоні приміщується даліше при 400 Норт Кантілль у вулиці Н.В., у дуже близькій віддалі від Кантілль та багатьох важких урядових будинків.

Бюро очолює Євген Іванчик, а його секретаркою є Марія Лішчик. Впродовж 11 місяців працює Андрій Кармазин, який зрештешував при кінці 1991 року.

Деякі головні завдання бюро були і є даліше:

1. Інформувати американські чинники про погляд УНСОую і членства нашої організації відносно справ, які затручують, як забезпечення ділянку, як і відношення американського уряду до України.
2. Тримати контакти з іншими етнічними групами в цілях проведення спільних акцій.
3. Нести допомогу Україні у всіх можливих аспектах.

Детальний звіт про працю Вашингтонського Бюро є поданий його директором, Євгеном Іванчиком.

Пресове Бюро в Києві.

Минулого року, в місці січні, УНСОую відкрив пресове бюро у Києві. Ред. Марта Коломисць наділа Міністерство Закордонних Справ повну акредитацію та вступ на багату "Гілку". Шкодою на кілька місяців перебування в Києві, вдалось й вивантажити приміщення одного готелю Києва, вдалось й вивантажити приміщення одного готелю Києва, вдалось й вивантажити приміщення одного готелю Києва, вдалось й вивантажити приміщення одного готелю Києва.

Ред. Марта Коломисць повернулася до ЗСА у липні 1991 р., а в другій половині року, на її місце поїхала до Києва ред. Христина Липачук. Хоча вона повернулася була під шість місяців до Америки, риншла одначе покинути працю у редакції "Українського Тижденника" і повернутися надало до Києва, де вже назалі раніше зв'язи з фірми і професійними агенціями і їм постачає інформації.

Ред. Марта Коломисць постійно передає до редакції "Українського Тижденника" інформації, яку вона отримує з українських економістів, приготувати з-р. Олег Гавришин. Книжка має дуже скоро по'явиться з-р. Д-р О. Гавришин був назначений дорадником міністра фінансів України, на один рік.

Фонд Відродження України.

У світі великих змін, які почали відбуватися в Україні, минула Конвенція УНСОую заснувала Фонд Відродження України, з надією, що впродовж чотирьох років наша організація і його члени повернуть до цього фонду 1 мільйон дол.

До кінця 1991-го року наша членство складало довший, у висоті біля 280,000 дол., а від УНСОую відділено суму 200,000 дол. В більшості, до цього фонду вливають дводивіденські члени. Коли вата до уваги, що загальна сума дводивіденських членів мільйон і двісті тисяч доларів, то з жельм осино стверджує, що тільки 10% членства відділюється на наші заклики, щоб жертвувати дводивіденські члени на Фонд Відродження України.

Други за завізками Головного Уряду УНСОую додучати акціям економічної відбудови України, у завітному часі виплачено суму 8,530 дол. на покриття коштів паперу і виготовлення для друку першої книжки про ринкову економіку, яку у співпраді з українськими економістами, приготувати з-р. Олег Гавришин. Книжка має дуже скоро по'явиться з-р. Д-р О. Гавришин був назначений дорадником міністра фінансів України, на один рік.

У 1991 році повторно додано, у висоті 15,000 дол. для Фонду для Демократизації України при Гарвардській університетській у Києві. Фонд був заснований у 1991 р. подання за доданнями до багатьох різних європейських і американських фондів, але у 1991-му році багато з них ще даліше скеровували своє додання виключно до організації з оцінкою у Москві. Вже при кінці 1991 року коли історія про історію у Києві, а також до УНСОую, а потім до головної організації, спеціально з-р. до позитивним вислідом референдуму, від 1-го грудня, м.р. можливість одержання фондів з різних фондів значно зростає. Віримо, що Фонд за Демократизацію України даліше буде розвиватися і ширити акції для економічної відбудови і розбудови України, але без допомоги УНСОую.

(Продовження буде)

be leased due to weak economic conditions. Firms with terminating leases, were seeking to secure new leasing agreements at much more favorable terms than was possible in many years past. Some firms signed new leases even though old leases had not yet expired and sublet their present space below "market" rents. Newly constructed buildings had a vacancy rate of 86%, despite aggressive attempts to rent them out. Buildings in the vicinity of our Home Office on the Hudson, faced best, as many firms from New York City moved to New Jersey. These buildings filled 318,500 square feet.

Meanwhile, a 43 floor high rise was completed opposite our main office at the beginning of the year. Half of the building is leased by Merrill Lynch. The remainder of the premises are vacant.

There are also a few semi-vacant buildings in close proximity of the UNA building.

Amidst such depressed real estate conditions in 1991, the UNA building corporation signed new, or renewed, existing leases for nearly 49,000 sq. ft. But, despite this fact, at the end of the year there was the same number of vacant premises as we had at the beginning of the year.

Our building has a vacancy rate of 29%, which is similar to other class "B" buildings in our area.

In 1990 we entered into an agreement with Cushman and Wakefield to act as our renting agent and this firm continues to help us to fill the building.

All negotiations with potential building tenants are conducted by Alexander Blahitka, our Supreme Treasurer. Acting in agreement with me and other members of the Supreme Executive Committee, he determines the terms of a lease, and devotes a considerable amount of time and attention to this important task.

In spite of the same vacancy rate during the year the rent receipts were \$256,549 higher than the previous year because of signing of new leases.

At the beginning of 1992 there was a significant increase in interest in the real estate market. Hopefully an improvement in economic conditions in our region will result in our vacant space being filled. In the meantime the building requires a large investment of funds for its modernization. This measure will help secure tenants for the rest of the vacant space.

Efforts of the Supreme Executive Committee before the City Council to win a decrease in real estate taxes for our building have not yet been successful due to the mayor's recent resignation and related internal problems.

UNA Washington Office

UNA Washington Office is still located at 400 N. Capitol NW, a short distance from the Capitol and many other important government buildings.

The office is headed by Eugene Iwanic; Maria Lisichuk is his secretary. Adrian Karmazin, who had been employed 11 months, resigned at the end of 1991.

The following are the main functions of the Washington Office:

- 1) Assist UNA membership in obtaining information from the White House, Congress and other government agencies.
- 2) Inform the U.S. government officials about UNA's and its membership's views regarding life insurance matters, as well as its views on U.S. government relations with Ukraine.
- 3) To maintain contact with other ethnic groups, keeping in mind a possibility of taking common action whenever mutual interests are involved.
- 4) Provide aid to Ukraine in all possible aspects.

A detailed report about the activities of the Washington Office is included in the report of its director, Eugene Iwanic.

The Press Bureau in Kiev

Last year, in January, UNA opened a press bureau in Kiev. Editor Marta Kolomyets received from the Ministry of Foreign Affairs full accreditation for a multi-entry visa. After a few months of living in a Kiev hotel amid very difficult conditions, she was successful in securing a three room apartment, but only thanks to the efforts of one Kiev resident. After another few months there was another apartment available nearby, which UNA also rented. The building, where the apartments are located, is in the center of the city, near the Supreme Council building and a short distance from various important locations. Marta Kolomyets returned to USA in July 1991, and editor, Christyna Lypachuk went in her place in the second part of the year. Christyna Lypachuk had returned to America after six months, she decided to leave her position at "The Ukrainian Weekly" in order to return to Kiev permanently, where she made contacts with various press agencies, which she is supplying now with information. Our editor, Marta Kolomyets, continually transmits information to us via facsimile to both of our papers, "Svoboda" and "The Ukrainian Weekly". Pictures are sent through tourists returning to New York area.

UNA Fund for the Rebirth of Ukraine

In light of the great changes, which began to occur in Ukraine, the last UNA convention established the UNA Fund for the Rebirth of Ukraine, with the hope that in four years our organization and its members would donate \$1,000,000 to this fund.

As of the end of 1991, our members donated about \$280,000 and UNA set aside the sum of \$200,000. For the most part, UNA members' dividend checks are directed to this fund. When we take into consideration Christyna Lypachuk's dividend payments total \$1,200,000, then we must regretfully admit, that only 10% of our members responded to our call to donate their dividend checks to the Fund for the Rebirth of Ukraine.

Consistent with directions from the UNA Supreme Assembly to give assistance to projects whose purpose is to provide aid to Ukraine's economy, the sum of \$8,530 had been paid out during the reporting period to cover costs of paper and costs of preparing for publication the first book on market economy by Dr. Oleh Hawrylyshyn in cooperation with other Ukrainian economists. The book will soon appear in print. Dr. O. Hawrylyshyn has been appointed advisor to the Finance Minister of Ukraine for a year.

In 1991 another donation was made in the amount of \$15,000 to the PROGRAM ON DEMOCRACY in Ukraine, at Harvard University, J. F. Kennedy School of Government (PERU). PERU also applied for grants from other European and American foundations. However, in 1991, many of these foundations continued to direct their funds exclusively to organizations located in Moscow. Until the end of 1991, when events led the world to focus its attention on Ukraine's declaration of independence and, after the especially positive results of the Dec. 1 referendum, did the possibility of financial aid increase. It is believed, that in the years to come PERU will continue to grow and expand its activities to the benefit of economic reconstruction of Ukraine, without further UNA financial assistance.

(To be continued)

Об'єднання Мистців Української Сцени
Відділ у Фінляндії

з невинними жителями пошкоджене,
що у вікторію 15-го грудня 1992 р.
відійшло у нічність



СВ. П.

**ВОЛОДИМИР
ШАШАРОВСЬКИЙ**

визначний актор і режисер українського театру, дир.
Українського Театру у Фінляндії, дир. "Театру в Гельсінкі",
кер. Літнього Театру у Воллундурі, мист. кер. Театральної
Студії Моноді, довголітній голова Об'єднання Мистців Української
Сцени, голова радніційної комісії "Новий Театр".
ПАРСЯСАС на дню поховання в нічності 26-го грудня
1992 р., год. 6-й веч. відпочинку о. митр. Зенов Зносовський
у церкві св. Архистр. Михайла в осолоніччю о. митр. д-р Іоанн
Біламець, настоятель церкви Царя Христа Я о. протодіакон
Іоанн Меронка, настоятель церкви св. Петра.

ЗАУПОКИНУ СЛУЖБУ відпочинку о. митр. Зенов
Зносовський у понеділок 27-го грудня 1992 р., год. 10-й
перед поховання у церкві св. Архистр. Михайла, а відпочи-
тку поховання поховано на цвинтарі Пречистого Діви Марії
у Фінс Чейс, Па.

ВРНЧА РОМУ ПАМ'ЯТІ

Вісник "Українська Сцена" - Миколаївський Центр

